

It's Christmas

- Again!



Susanne Mecklenburg - *voice*

William Hancox - *piano*

Andriy Viytovych - *viola*

THE
CLASSICAL
RECORDING
COMPANY

A large, stylized, light blue treble clef graphic positioned behind the text of The Classical Recording Company logo. The clef is elegant and flowing, with a prominent G-clef hook.

Susanne Mecklenburg (voice) has studied with her singing teacher and pianist William Hancox since 2002 and regularly performs in solo concerts in the UK, Italy and Switzerland. **William Hancox** (piano) has performed as a solo pianist, chamber musician and accompanist throughout the UK and abroad. He has played in all major concert halls in London and broadcast for Classic FM and the BBC. His teaching activities have included positions at London's Guildhall School of Music and Drama and Trinity College of Music, as well as the Britten-Pears School in Aldeburgh. **Andriy Viytovych** (viola) is recognised as one of Britain's finest and most versatile performers. He is currently Principal Viola of the Royal Opera House London, Covent Garden, Principal Viola of the English Sinfonia and a Professor of Viola at the Royal College of Music in London.



Susanne Mecklenburg (Gesang) studiert seit 2002 mit ihrem Gesangslehrer und Pianisten William Hancox und tritt regelmäßig in Solokonzerten in Italien, der Schweiz und Großbritannien auf. **William Hancox** (Klavier) tritt als Solopianist, Kammermusiker und Klavierbegleiter in Großbritannien und im Ausland auf und hat in allen bedeutenden Konzerthallen Londons sowie für Classic FM und die BBC gespielt. Seine Lehrtätigkeit umfaßt Positionen an Londons Guildhall School of Music and Drama, dem Trinity College of Music und der Britten-Pears School in Aldeburgh. **Andriy Viytovych** (Viola) ist derzeit einer der anerkanntesten Britischen Bratschisten und gegenwärtig Principal Viola des Royal Opera House London, Covent Garden, und der English Sinfonia. Als Teil seiner Professorentätigkeit lehrt er am Royal College of Music in London.

Susanne Mecklenburg (voce) ha coltivato il suo amore per la musica classica seguendo dal 2002 un percorso di formazione con William Hancox, maestro di canto, e si è esibita in vari concerti e matinée in Inghilterra, in Italia e in Svizzera. Il pianista **William Hancox** si è esibito in qualità di solista, accompagnatore e in concerti da camera nel Regno Unito e all'estero. Ha suonato in tutte le maggiori sale da concerto di Londra, e per i canali radio BBC e Classic FM. La sua attività didattica nella musica e nel canto comprende posizioni di rilievo presso la London's Guildhall School of Music and Drama, il Trinity College of Music, la

Britten-Pears School a Aldeburgh. **Andriy Viytovych** (viola) è considerato uno dei migliori e più versatili musicisti britannici. Al momento è Prima Viola alla Royal Opera House London, Covent Garden, e presso la English Sinfonia. Inoltre è Professore di Viola al Royal College of Music di Londra.

For more details see / Für weitere Informationen / Ulteriori informazioni sul sito internet
www.susannemecklenburg.info

It's Christmas – Again!

Christmas songs bring back happy memories of family rites and celebrations. This is how the idea for this CD came about. This selection of Christmas music features my favourite songs. Most of them have a special memory, a personal connection, and many I discovered through friends from different countries in Europe and beyond.

"*Thalad Criosta*", Christ Child's Lullaby, is a Scottish hymn from about 1855 and was sung mostly at Midnight Mass on Christmas Eve in the Outer Hebrides. There are many arrangements for this piece, however the a cappella version seemed to be the right one for me to pay tribute to the plain modal melody and the remoteness of the place it comes from.

Bach's Magnificat in D Major tells the canticle of Mary, visiting her relative Elizabeth immediately after the Annunciation. Both are pregnant: Mary with Jesus and Elizabeth with John the Baptist. It is believed that the visit was to bring divine grace to both Elizabeth and her unborn child: "*Et exsultavit spiritus meus*" (And my spirit hath rejoiced in God my Saviour) and "*Quia respexit humilitatem*" (Because he hath regarded the humility of his handmaid, for behold from henceforth all generations shall call me blessed. Because he that is mighty, hath done great things to me).

Yule or Yuletide, a pagan winter festival around the winter solstice, was celebrated by the Scandinavian and Germanic people who called it *Jul*, and later absorbed into, and equated with, Christmas. "*Jul, jul, strålande jul*" by Gustav Nordqvist dwells on the atmosphere *Jul* brings, the peace and rest associated with the spirit of Christmas both inside and outside peoples' homes and hearts.

"*Laudamus te*" from Mozart's Great Mass in C minor, even though strictly speaking not being

Christmas music, is full of praise and joy and hence included in this CD: "Lord God, heavenly King, almighty God and Father, we worship you, we give you thanks, we praise you for your glory".

The second song of Brahms' "*Zwei Gesänge*", "Geistliches Wiegenlied", borrows the melody of an old German cradle song ("Josef, lieber Josef mein"), often sung at Christmas. The viola introduces the song and returns to its theme every time the mother seeks to calm her child, thus making it a duet between voice and viola. The poem was written by Lope de Vega (1562-1635) and also set to music by the Catalan composer Eduardo Toldrà in "*Cantarcillo*" (Lullaby). When choosing the repertoire for this CD we wanted to show the fascinating contrast between different settings of the same theme.

The Israeli composer Paul Ben-Haim combines traditional European classical elements and the *drone* and *hora* rhythms of Middle Eastern music in his "Three Songs without Words", of which we include "*Ballad*" and "*Sephardic Melody*".

"*Maria durch ein Dornwald ging*" with its plain modal melody is my favourite German Christmas carol. The first verses tell the story of Mary's visit to Elisabeth after the Annunciation. "Da haben die Dornen Rosen getragen" also alludes to the legend of the dead forest, synonymous with infertility and death, returning to bloom after Mary passes through it with the divine child.

The air "*He shall feed his flock like a shepherd*" from Händel's "Messiah", alludes with its floating style, calm and ever-descending phrases very much its pastoral theme.

Bach's Christmas Oratorio was written for the six feast days of Christmas and relates to particular events in the Christmas story: the Birth of Jesus, the Annunciation to and Adoration of the Shepherds, the Circumcision and Naming of Jesus and the Journey and Adoration of the Magi. "*Bereite Dich Zion*" (Prepare thyself, Zion) comes from the first cantata, the Birth of Jesus, expressing the joy of the coming of the Saviour.

Schon wieder Weihnachten!

Weihnachtsmusik verbindet sich für viele von uns mit der frohen Erinnerung an Familientraditionen zu diesem Fest. Und so kam auch die Idee für diese CD zustande. Die Musik auf dieser CD ist verbunden mit persönlichen Erinnerungen an „meine“ Weihnachtsfeste aber auch - und vor

allem - an die meiner Freunde aus ganz Europa.

"*Thalad Criosta*", ein Schlaflied für das Jesuskind, ist seit 1855 bekannt und wurde auf den Äußeren Hebriden in Schottland zur Mitternachtsmesse am Heilig Abend gesungen. Es gibt sehr viele instrumentelle Fassungen dieses Chorals: ich habe mich für die a cappella Version entschieden, da sie für mich die einfache, folkloristische Melodie am besten wiedergibt und zur Kargheit des Entstehungsortes passt.

Bachs Magnificat in D-Dur erzählt den Hintergrund zum Fest der Mariä Heimsuchung. Nach der Verkündigung des Herrn, der Verheißung der Geburt Jesu an Maria, macht sich Maria auf den Weg ihre Verwandte Elisabeth zu besuchen und mit ihr die Freude über ihr ungeborenes Kind zu teilen: "*Et exultavit spiritus meus*" (Und mein Geist jubelt über Gott, meinen Retter) und "*Quia respexit humilitatem*" (Auf die Niedrigkeit seiner Magd hat er geschaut. Siehe, von nun an preisen mich selig alle Geschlechter).

Yule oder Yuletide, ein heidnisches Fest zur Wintersonnenwende, wurde von den Skandinavischen und Germanischen Stämmen gefeiert und *Jul* genannt. Später näherte es sich mehr und mehr unserem Weihnachtsfest an und wurde ihm schließlich gleichgesetzt. "*Jul, jul, strålande jul*" von Gustav Nordqvist beschreibt die feierliche und zugleich fried- und ruhvolle Stimmung, die Weihnachten in unseren Herzen hervorbringt.

An sich ist das "*Laudamus te*" aus Mozarts Großer Messe in c-Moll natürlich keine Weihnachtsmusik, es ist jedoch so voller Lobpreis und Freude, dass wir uns trotzdem entschlossen haben, es hier mit aufzunehmen: "Wir loben Dich, wir preisen Dich, wir beten Dich an, wir rühmen Dich und danken Dir".

"Geistliches Wiegenlied" aus Brahms' "*Zwei Gesänge*" wird von der Viola mit einem alten deutschen Schlaflied, das oft an Weihnachten gesungen wird, eröffnet. Das Thema - „Josef, lieber Josef mein“ - wird immer dann wieder aufgenommen, wenn die Mutter ihr Kind zu besänftigen versucht. Daraus ergibt sich eine innige Zwiesprache zwischen Viola und Gesang. Dem Text liegt ein Gedicht des Spanischen Poeten Lope de Vega (1562-1635) zugrunde, das auch von dem Katalanischen Komponisten Eduardo Toldrà in "*Cantarcillo*" (Schlaflied) vertont wurde. Als wir das Repertoire für diese CD zusammenstellten, waren wir besonders fasziniert von der Verschiedenartigkeit dieser beiden Vertonungen.

Der Israelische Komponist Paul Ben-Haim's kombiniert in seinen „Three Songs without Words“ traditionelle Elemente der Europäischen – klassischen – Musik mit den *drone* und *hora* Rhythmen des Mittleren Ostens, von denen wir zwei Lieder für diese CD ausgewählt haben: *“Ballad”* und *“Sephardic Melody”*.

“Maria durch ein Dornwald ging” ist mein liebstes deutsches Weihnachtslied. Die ersten Strophen erzählen die Geschichte von Maria's Reise zu Elisabeth nach der Verheißung der Geburt Jesu an Maria. *“Da haben die Dornen Rosen getragen”* spielt auf die Legende des abgestorbenen Dornwaldes an, Sinnbild der Unfruchtbarkeit und des Todes, der beim Vorübergang Marias mit dem göttlichen Kind zu blühen beginnt.

Die Air *“He shall feed his flock like a shepherd”* aus Händel's *“Messias”* suggeriert mit ihren langen absteigenden Phrasen eine schwebende Ruhe, die das pastorale Thema sehr gut wiedergibt.

Die sechs Kantaten des Weihnachtsoratoriums von Bach erzählen die Weihnachtsgeschichte: die Geburt Jesu, die Erlebnisse der Hirten, die Beschneidung und Namensgebung Jesu und die Reise und Anbetung der Weisen aus dem Morgenland. *“Bereite Dich Zion”* ist Teil der ersten Kantate, der Geburt Jesu, und verkündet voller Freude die Ankunft des Heilands.

È Natale – di nuovo!

Le canzoni di Natale riportano alla mente memorie felici di feste e riti familiari. Proprio da qui è venuta l'ispirazione per questo CD: questi brani rappresentano ricordi speciali e personali, molti dei quali ho scoperto grazie ai miei amici da tutto il mondo.

“Thalad Criosta”, la ninna-nanna di Gesù bambino, è un brano scozzese della metà del XIX secolo ed era cantato principalmente durante la messa della vigilia di Natale. Ci sono molti arrangiamenti per questo pezzo, però la versione a cappella mi è sembrata quella giusta per rendere tributo alla melodia semplice e al territorio scarno da cui proviene.

Il *“Magnificat in re maggiore”* di Bach racconta la storia di Maria che va in visita da sua cugina Elisabetta subito dopo l'Annunciazione. Entrambe sono incinte: Maria di Gesù ed Elisabetta di Giovanni Battista. Si crede che la visita dovesse portare la grazia divina sia a Elisabetta che al suo bambino: *“Et exsultavit spiritus meus”* (Ed il mio spirito esulta in Dio, mio salvatore) e *“Quia*

respexit humilitatem” (Perché ha guardato l'umiltà della sua serva: d'ora in poi mi chiameranno beata).

Yule, o Yuletide, era una festività celebrata nei giorni del solstizio d'inverno dai popoli scandinavi e germanici, ed in seguito assorbita dal Natale, con il nome di *Jul*. *“Jul, jul, strålande jul”* di Gustav Nordqvist richiama l'atmosfera dello Jul, la pace e la tranquillità associate con lo spirito natalizio sia dentro che fuori dalle case e dai cuori della gente.

“Laudamus te” di Mozart dalla *“Messa in do minore”*, anche se non strettamente legata alla musica natalizia, è colma di lode e di gioia, e dunque è stata inclusa in questo CD: *“Laudamus te, Benedicimus te, Adoramus te, Glorificamus te.”*

Il secondo pezzo delle *“Zwei Gesänge”* di Brahms, *“Geistliches Wiegenlied”*, prende in prestito la melodia di una antica canzone per bambini tedesca (*“Josef, lieber Josef mein”*), spesso cantata a Natale. La viola apre la canzone e la melodia torna ogni volta che la madre prova a calmare il suo bambino, creando così un duetto di viola e voce. La poesia fu scritta da Lope de Vega (1562-1635) e messa in musica anche dal compositore catalano Eduardo Toldrà in *“Cantarillo”*. Quando abbiamo scelto il repertorio per questo CD era nostra intenzione mostrare l'affascinante contrasto tra versioni differenti dello stesso tema.

Il compositore israeliano Paul Ben-Haim combina elementi classici della tradizione europea con i ritmi mediorientali *drone* e *hora* in *“Three songs without words”*, di cui includiamo *“Ballad”* e *“Sephardic Melody”*.

“Maria durch ein Dornwald ging” con la sua melodia semplice e folkloristica è la canzone natalizia tedesca che preferisco. I primi versi raccontano la storia della visita di Maria a Elisabetta dopo l'Annunciazione. *“Da haben die Dornen Rosen getragen”* allude anche alla leggenda della foresta morta, simbolo di infertilità e morte, che torna a fiorire dopo il passaggio di Maria con Gesù.

L'aria *“He shall feed his flock like a shepherd”* dal *“Messiah”* di Händel dipinge, con il suo stile fluttuante, calmo e morbido, scene bibliche e pastorali.

Il *“Weihnachtsoratorium”* di Bach fu scritto per i sei giorni di festa natalizi e si riferisce ad eventi particolari: la nascita di Gesù, l'annunciazione e l'adorazione dei pastori, la circoncisione e il battesimo di Gesù e il viaggio e l'adorazione dei Magi. *“Bereite Dich Zion”* (Preparati, Sion), viene dalla prima cantata, la nascita di Gesù, ed esprime la gioia per l'avvento del salvatore.

It's Christmas

- Again!

Susanne Mecklenburg - voice

William Hancox - piano

Andriy Viytovych - viola

- | | | |
|----|---|------|
| 1 | Alleluja <i>W.A.Mozart (1756-1791)</i> | 2'36 |
| 2 | Let it snow! <i>J.Styne (1905-1994)</i> | 2'02 |
| 3 | Taladh Chriosta <i>Celtic traditional</i> | 1'37 |
| 4 | Come sing and dance <i>H.N.Howells (1892-1988)</i> | 3'19 |
| | Magnificat D Major <i>J.S.Bach (1685-1750)</i> | |
| 5 | Et exsultavit spiritus meus | 2'17 |
| 6 | Quia respexit humilitatem | 2'06 |
| 7 | Cantique de Noël <i>A.Adam (1803-1856)</i> | 3'24 |
| 8 | Jul, jul, strålande jul <i>Swedish traditional</i> | 1'51 |
| 9 | Great Mass in C Minor : Laudamus te <i>W.A.Mozart (1756-1791)</i> | 4'41 |
| | Zwei Gesänge: <i>J.Brahms (1833 – 1897)</i> | |
| 10 | Gestillte Sehnsucht | 4'37 |
| 11 | Geistliches Wiegenlied | 5'41 |
| 12 | Cantarcillo <i>E.Toldrá (1895-1962)</i> | 2'40 |
| 13 | Copilllas de Belen <i>J.Rodrigo (1901-1999)</i> | 1'18 |
| | Three songs without words: <i>P.Ben-Haim (1897-1984)</i> | |
| 14 | Ballad | 2'33 |
| 15 | Sephardic Melody | 2'42 |
| 16 | María durch ein Dornwald ging <i>German Traditional</i> | 1'41 |
| 17 | Messiah: He shall feed his flock <i>G.F.Händel (1685-1759)</i> | 2'37 |
| 18 | Christmas Oratorio: Berêite Dich Zion <i>J.S.Bach (1685-1750)</i> | 4'51 |

Total timing: 65'39